

USER MANUAL

MANUAL DEL UTILIZADOR

DEUTSCH

MODELS / MODELOS

DHD 200-30

DHD 200-30 W

USER MANUAL
MANUAL DEL UTILIZADOR

EINFÜHRUNG

Vielen Dank, dass Sie einen "DHD" EISSPENDER von ITV ICE MAKERS erworben haben. Sie haben eines der derzeit verlässlichsten Geräte auf dem Markt gekauft.

Lesen Sie die Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch sehr sorgfältig, es enthält wichtige Sicherheitsinformationen für Installation, Betrieb und Wartung enthält.

WARNUNG

Die Installation dieses Gerätes darf nur von einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden.

Die Steckdose muss an einer zugänglichen Stelle angebracht sein.

Ziehen Sie vor jeder Reinigung oder Wartung den Netzstecker aus dem Gerät.

Alle Änderungen, die am Netzanschluss des Gerätes erforderlich sind, müssen von qualifiziertem und zugelassenem Personal ausgeführt werden.

Das Gerät produziert nicht selbst Eis; es muss zusammen mit einem Eisbereiter betrieben werden.

Das Gerät darf nur als Eisspender verwendet werden, jede andere Verwendung ist unsachgemäß.

Es ist äußerst gefährlich, Änderungen am Gerät auszuführen oder zu versuchen, Änderungen daran auszuführen, dadurch geht die Gewährleistung verloren.

Das Gerät darf von Kindern oder behinderten Menschen nicht ohne Überwachung oder Begleitung genutzt werden.

Das Gerät ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet und es darf nicht Regen oder ähnlichen Einflüssen ausgesetzt werden.

Das Gerät muss mit dem mitgelieferten Netzkabel angeschlossen werden.

Das Gerät muss geerdet werden, um mögliche Personenschäden durch Stromschläge oder Schäden am Gerät zu verhindern. Die Maschine ist gegebenenfalls nach den örtlichen und/oder nationalen Vorschriften zu erden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund fehlender Erdung des Gerätes entstehen.

Um einen einwandfreien Betrieb und die Effizienz des Gerätes zu gewährleisten, ist es äußerst wichtig, die Herstellerangaben zu beachten, insbesondere die Angaben zur Reinigung und Wartung, die nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

VORSICHT: Der Einsatz unqualifizierten Personals ist nicht nur gefährlich, sondern kann auch zu ernsthaften Betriebsstörungen führen. Im Falle von Beschädigungen kontaktieren Sie Ihren Lieferanten. Wir empfehlen, stets Original-Ersatzteile zu verwenden.

ITV Ice Makers behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, Änderungen an den Spezifikationen und am Konstruktionsdesign vorzunehmen.

BEI ERHALT DES GERÄTES

Prüfen Sie die Verpackung von außen. Im Falle von Beschädigungen stellen Sie entsprechende Forderungen an das Transportunternehmen. Um das Vorhandensein von Beschädigungen zu bestätigen, entpacken Sie die Maschine in Gegenwart des Transporteurs und halten jeden Schaden am Gerät auf dem Empfangsdokument oder in den Frachtpapieren fest.

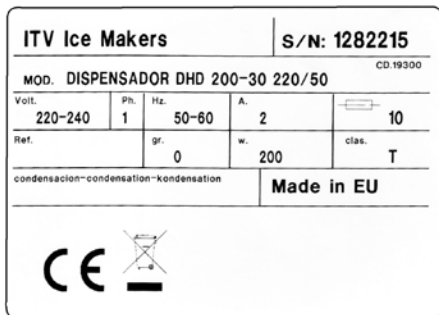
Geben Sie immer die Serien- und Modellnummer des Gerätes an. Diese Nummer ist an drei Stellen aufgedruckt:

(1) Verpackung: An der Außenseite ist am Gerät ein Etikett mit der Herstellungsnummer angebracht.



(2) Außenseite des Gerätes: auf der Rückseite des Gerätes ist ein Etikett angebracht, das dieselben Angaben enthält, wie sie auf der Verpackung angegeben sind.

(3) Typenschild: Auf der Rückseite der Maschine.



Prüfen Sie im Inneren des Gerätes, ob der Montagesatz vollständig ist und folgendes enthält:

- Ablaufschlauch
- Vier Füße
- Benutzerhandbuch.
- Gewährleistungs- und Seriennummer

ACHTUNG: Alle Verpackungselemente (Plastiktüten, Kartons und Holzpaletten) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.

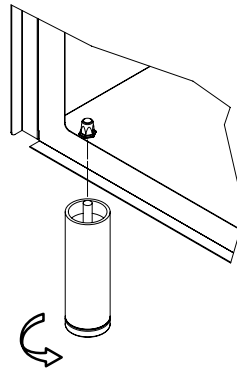
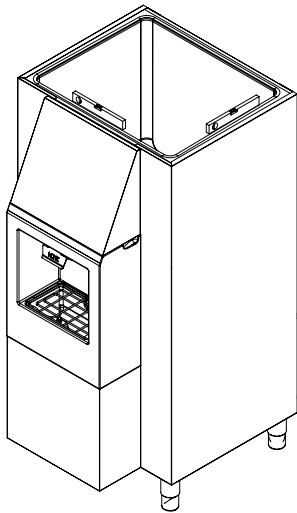
INSTALLATION

I. STANDORT DES GERÄTES

Der Eisspender ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet. Der Eisbereiter darf nicht in der Nähe von Öfen, Grills oder anderen Geräten, die starke Hitze erzeugen, aufgestellt werden.

2. NIVELLIERUNG DES GERÄTES

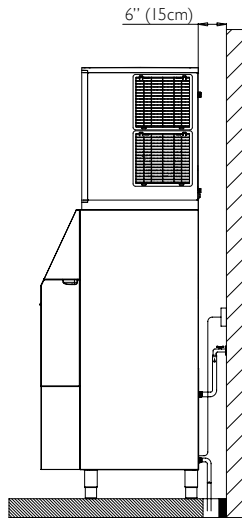
Stellen Sie die Nivellierungsschrauben an den Füßen des Eisspenders ein und ziehen Sie gut fest. Legen Sie eine Wasserwaage auf das Gerät. Drehen Sie die Fuß-Einstellschrauben so weit wie nötig, um den Eisspender horizontal einzustellen.



3. MINDESTABSTAND ZU HINDERNISSEN

Der Eisspender kann an einer Wand aufgestellt oder in eine Vertiefung eingesetzt werden. Lesen Sie die empfohlenen Mindestabstände im Benutzerhandbuch der Eismaschine nach, um einen effizienten Betrieb und Service zu gewährleisten.

Beachten Sie, dass der Standort ausreichend Platz für den Elektro-, Ablauf- und (bei DHD 200-30 W-Modellen) Wasseranschluss auf der Rückseite des Eisspenders bieten muss.



4. WASSERZULAUF (NUR DHD 200-30 W-MODELLE)

Die Qualität des in das Gerät geleiteten Wassers hat großen Einfluss auf die zeitlichen Reinigungsabstände und schließlich auch auf die Lebensdauer des Produktes. Sie hat auch merklichen Einfluss auf das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und des Wassers.

Die örtliche Wasserqualität kann eine Wasserbehandlung notwendig machen, um Kalkablagerungen zu verhindern und den Geschmack und die Klarheit des Wassers zu verbessern. Wenn Sie ein Wasserfiltersystem installieren, beachten Sie die mit dem Filtersystem gelieferten Einbauanweisungen.

Schließen Sie das Gerät nur an eine Trinkwasserleitung an.

Verwenden Sie einen flexiblen für die Lebensmittelindustrie zugelassenen Schlauch.

Der Druck muss zwischen 10 und 85 psi (0,7 und 6 bar) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, installieren Sie einen Druckregler.

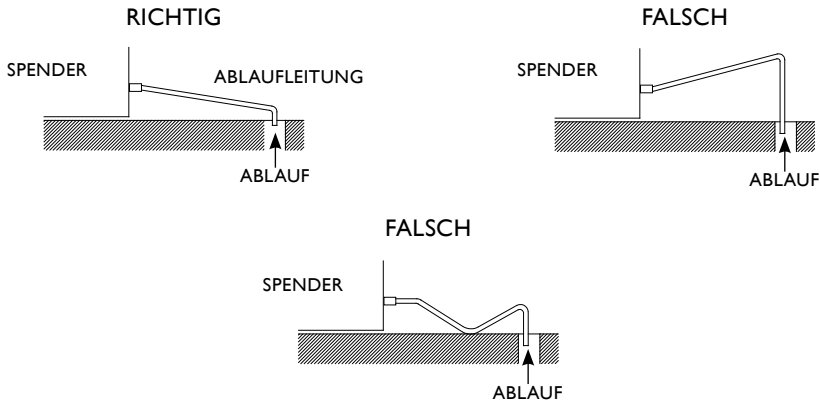
ACHTUNG: Die Maschine muss, unter Einhaltung der geltenden staatlichen, regionalen und örtlichen Bestimmungen, mit einer entsprechenden Sicherungsarmatur gegen Rückfließen ausgestattet sein.

Bitte beachten Sie, dass ein Wasserfiltersystem für den Eisbereiter, als Zusatz zum Eisspender, in hohem Maße empfehlenswert ist, wenn es ein Eisbereiter der Marke ITV ist, ist der Einsatz eines solchen Systems obligatorisch, um die Gewährleistung für den Eisbereiter nicht zu verlieren.

5. ABLAUF

Der Ablauf muss niedriger liegen als der Geräteauslass, bei mindestens 5,9" (150mm).

Es ist ein Innendurchmesser des Ablaufschlauches von 1,18" (30mm) und ein Mindestgefälle von 0,36"/ft (3cm/m) zu empfehlen, siehe Abbildung.



6. ELEKTROANSCHLUSS

Das Gerät muss geerdet werden. Um mögliche Personenschäden durch Stromschläge oder Schäden am Gerät zu verhindern, ist die Maschine gegebenenfalls nach den örtlichen und/oder nationalen Vorschriften zu erden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund fehlender Erdung des Gerätes entstehen.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder ein spezielles Montageelement, das vom Hersteller oder dem Aftersale-Service geliefert wird, ausgetauscht werden. Ein solcher Austausch darf nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass an der Rückseite ein Mindestabstand zur Wand eingehalten wird, der leichten und gefahrlosen Zugang zum Kabelstecker erlaubt.

Bitte lassen Sie an der Steckdose genügend Raum, um entsprechende Schalter und Sicherungen einbauen zu können.

Die Stromspannung ist auf dem Typenschild und in den technischen Spezifikationen dieses Benutzerhandbuches angegeben. Schwankungen in der Stromspannung von mehr als 10% über den auf dem Typenschild angegebenen Wert hinaus, können zu Schäden führen oder die Inbetriebnahme des Gerätes verhindern.

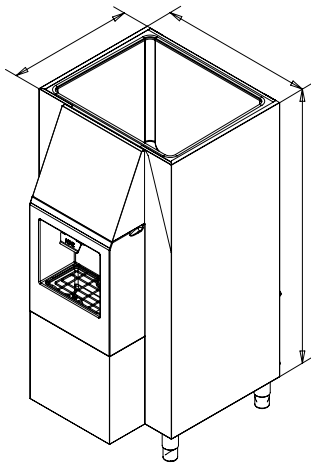
MODELLE	SPANNUNG FREQUENZ PHASE	GESAMTAMPERE	MAXIMALSICHERUNG / STROMKREISUNTERBRECHER	NETZKABEL	NEMA
		(A)	(A)		
DHD 200-30 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD 200-30 W 115/60	115 / 60Hz / 1Ph	1.8	15	3AWG16	5-15P
DHD200-30 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		
DHD200-30 W 220/50	220V / 50Hz / 1Ph	0.9	10		

7. EINBAU DER EISBEREITER IN DEN EISSPENDER

Wenn Sie einen modularen Eisbereiter in den Eisspender einbauen, folgen Sie den Anweisungen dieses Benutzerhandbuchs.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Abmessungen



MODELLE	GEWICHT	ABMESSUNGEN				VERPACKUNGS ABMESSUNGEN		
	lbs. / Kg.	zoll / mm.				zoll / mm.		
		BREITE X	TIEFE Y	HÖHE Z	HÖHE Z (lig)	BREITE X	TIEFE Y	HÖHE Z
DHD 200-30 115/60	192lbs./ 87Kg.	30.3" / 769mm.	32.9" / 835mm.	54.5" / 1383mm.	60.5" / 1537mm.	32.3" / 820mm.	35" / 890mm.	59.1" / 1500mm.
DHD 200-30 W 115/60								
DHD200-30 220/50								
DHD200-30 W 220/50								

INBETRIEBNAHME

I. PRÜFEN SIE FOLGENDES

- Ist die Maschine horizontal ausgerichtet?
- Entsprechen Spannung und Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Ablaufleitungen angeschlossen und funktionieren sie störungsfrei?
- Ist der Wasserdruck richtig?

MIN	10 psi (0,7 Bar)
MAX	85 psi (6 Bar)

HINWEIS: Wenn der Eingangsdruck des Wassers höher als 85 psi (6 bar) ist, installieren Sie einen Druckregler.

2. INBETRIEBNAHME

Sobald Sie die Installationsanweisungen ausgeführt haben, fahren Sie wie folgt fort:

- 1) Öffnen Sie den Wasserzulauf (nur bei DHD 200-30 W-Modellen). Prüfen Sie auf eventuell undichte Stellen.
- 2) Schließen Sie das Gerät an den Netzstrom an.
- 3) Drücken Sie die Wasserspender-Taste (nur bei DHD 2000-30 W-Modellen) und prüfen Sie, ob das Wasser richtig läuft.
- 4) Drücken Sie die Eisspender-Taste und prüfen Sie im Inneren des Behälters, ob sich das Drehelement und das Schaufelrad frei und reibungslos drehen.
- 5) Setzen Sie die Eismaschine gemäß der folgenden Anweisungen auf den Spender.

ARBEITSABLAUF

I. EISAUSGABE

Das Eis fällt aus dem Eisbereiter in den Behälter. Es bleibt dort liegen, bis der Benutzer die Eisspender-Taste drückt. Dies öffnet die Klappe, damit die Eiswürfel herausfallen können; währenddessen dreht der Getriebemotor das Schaufelrad und hebt dadurch die Eiswürfel an, bis sie durch die Öffnung herausfallen. Das Drehelement dreht sich mit dem Schaufelrad und zerkleinert dadurch die Eisblöcke.

Wenn der Benutzer die Taste loslässt, schließt sich die Klappe und der Getriebemotor schaltet sich aus.

Der Behälter ist kälteisoliert und bewahrt das Eis lange Zeit in perfektem Zustand. Trotzdem dreht der Getriebemotor, ohne Einfluss von außen, das Schaufelrad und das Drehelement automatisch für einige Zeit, um zu verhindern, dass das Eis zu Eisblöcken zusammenfriert, wenn es längere Zeit nicht benötigt wird. Da die Klappe geschlossen bleibt, wird auch kein unbeabsichtigtes "Geister-Eis" produziert. Die Dauer und das Zeitintervall dieser automatischen Drehung kann verändert werden (siehe Kapitel 7.5).

2. WASSERSPENDER (NUR DHD 200-30 W-MODELLE)

Wenn der Benutzer die Wasserspender-Taste drückt, wird über ein Elektroventil der Wasserfluss bei richtigem Druck und richtiger Temperatur aktiviert.

Das während des Auslassvorganges über den vorderen Gitterrost verlorene Wasser oder Eis, wie auch das Schmelzwasser aus dem Eisbehälter, werden im Ablaufbehälter gesammelt, von wo das Wasser über das Ablaufrohr aus dem Gerät abgelassen wird.

VORSICHT: Versuchen Sie nie das Eis oder das Wasser aus dem Ablaufbehälter wiederzuverwenden. Um den Behälter zu reinigen oder zu warten, siehe Kapitel 7.

WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN

I. REINIGUNG

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Eismaschine und den Eisbehälter in hygienisch einwandfreiem Zustand zu bewahren.

Für den Ausbau und die Reinigung des Eisbereiters lesen Sie das entsprechende Benutzerhandbuch.

Desinfizieren Sie den Eisspender so oft es die lokalen Gesundheitsvorschriften erfordern und auch jedes Mal, wenn Sie die Eismaschine reinigen und desinfizieren.

Das Eis, das sich noch im Behälter befindet, können Sie entweder manuell oder durch Drücken der Eisspender-Taste entleeren, bis das Eis durch die Eisauslassöffnung gefallen ist. Wenn Sie die zweite Option wählen, beachten Sie, dass der Getriebemotor nur für zeitweiligen Einsatz konstruiert ist, deshalb kann ein langer, ununterbrochener Betrieb zu Überhitzung und Betriebsunterbrechung führen. Sollte dies geschehen, lassen Sie das Gerät einige Zeit abkühlen, danach funktioniert es wieder normal.

Für die Beseitigung der Kalkablagerungen bereiten Sie ein für die Reinigung von Eismaschinen geeignetes Produkt vor. Verwenden Sie keine Salzsäure. Wir empfehlen die Verwendung von NSF-zugelassenen Kalkentfernern, die gemäß Herstellerangaben vorbereitet werden.

Zur Desinfektion mischen Sie eine Lösung aus Natriumhypochlorid für Geräte im Nahrungsmittelbereich zusammen, um eine Lösung von 100-200 ppm chlorfreier Bleiche zu erhalten. Unten ist ein Beispiel aufgeführt, wie Sie dem Wasser die richtige Menge Desinfektionsmittel hinzufügen, um eine Haushaltsbleiche von 12,5% zu mischen.

$$\text{Bleach to add} \rightarrow \frac{15}{\% \text{ dis}} = \frac{15}{12.5} = 1.2 \text{ gr/L} \rightarrow *0.133 = 0.16 \text{ oz/gal}$$

Spülen Sie nach jedem Arbeitsgang gründlich mit Wasser

ACHTUNG: Mischen Sie Eismaschinenreiniger nicht mit Desinfektionslösung.

WARNUNG: Tragen Sie Gummihandschuhe und Sicherheitsbrille, wenn Sie mit Eismaschinenreiniger oder Desinfektionsmittel umgehen.

WARNUNG: Der Netzstecker des Gerätes muss bei Wartungs-/Reinigungsarbeiten immer gezogen sein. Die Maschine könnte sich jederzeit ungewollt einschalten und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.

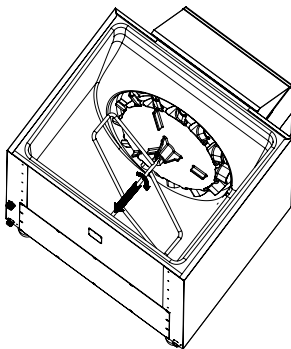
Reinigen Sie die Maschine von außen mit milder Seife und Wasser, so oft wie nötig, um die Sauberkeit zu garantieren. Wischen Sie mit einem sauberen, weichen Tuch trocken nach. Edelstahlteile können mit spezifischen Produkten gereinigt werden, achten Sie besonders darauf, dass Sie keine Plastikteile berühren.

2. AUSBAU DES DREHELEMENTS UND DES SCHAUFELRADES

Halten Sie das Schaufelrad fest, drehen Sie das CW-Drehelement und drücken Sie es dann in gegenläufiger Richtung zur Achse, bis das Ende frei ist. Danach ziehen Sie am Drehelement, um die gegenüberliegende Seite zu lösen. Sobald das Drehelement ausgebaut ist, kann das Schaufelrad leicht aus seiner Position entnommen werden.

Gehen Sie in entgegengesetzter Reihenfolge vor, um es wieder einzubauen.

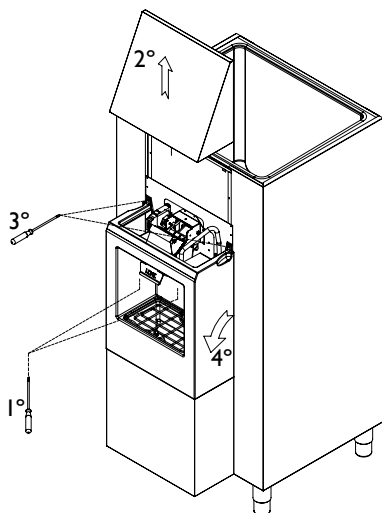
VORSICHT: Wenden Sie keine Gewalt an, indem Sie das Drehelement oder das Schaufelrad während dieser Vorgänge heraushebeln.



3. AUSBAU DER FRONTABDECKUNG

Um zum Eisspender-Mechanismus, zur Zeitschaltuhr des automatischen Drehelementes oder zum Ablaufbehälter zu gelangen, ist es notwendig, die Frontabdeckung abzunehmen.

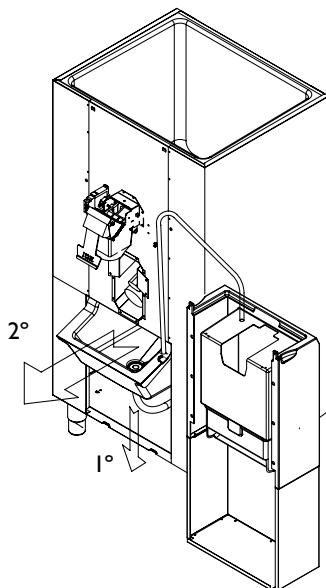
Beginnen Sie mit der Demontage der oberen Frontabdeckung, schrauben Sie die 2 Phillips-Schrauben an der Innenseite der Plastik-Frontabdeckung ab (siehe Abbildung). Wenn diese entfernt sind, schieben Sie die Abdeckung nach oben, um sie vollständig herauszunehmen.



Der Rest der Abdeckung bildet einen einzigen Block. Lösen Sie zunächst alle Verbindungen der elektrischen Teile, die montiert sind (LED-Lampe, Wassertaste, etc), schrauben Sie dann die 2 Schrauben heraus (siehe Abbildung). Der Block kann entfernt werden, indem Sie ihn leicht kippen und nach oben herausziehen, um ihn von den 2 unteren Steckern zu lösen.

4. AUSBAU DES ABLAUFBEHÄLTERS

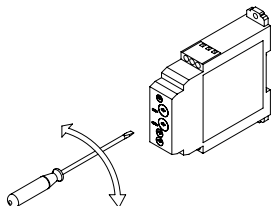
Entfernen Sie zuerst die Frontabdeckungen, wie in Kapitel 7.3 angegeben. Danach ziehen Sie die Plastikflansch vom Ablaufrohr. Danach kann der Ablaufbehälter herausgezogen werden.



5. EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR DES AUTOMATISCHEN DREHELEMENTES

Entfernen Sie die Frontabdeckungen, wie in Kapitel 7.3 angegeben. Dadurch gelangen Sie zur elektronischen Zeitschaltuhr, die diese Funktion regelt. Die Einstellung des Gerätes darf nur von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden. Die Fabrikeinstellung ist, innerhalb eines Intervalls von 6 Stunden, 6 Sekunden drehen. Das große OFF-Rad regelt die Intervalle zwischen den automatischen Drehungen. Das kleine OFF-Rad stellt den Abstand für die Einstellung des großen Rades her.

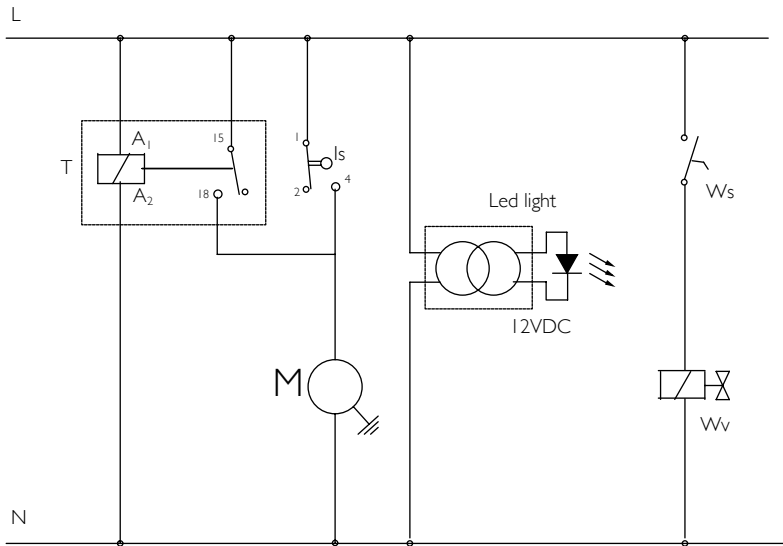
Das große ON-Rad regelt die Dauer der Drehung. Das kleine ON-Rad stellt den Abstand für die Einstellung des großen Rades her.



BENUTZERLEITFADEN ZUR FEHLERDIAGNOSE

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	LÖSUNG
Der Eisspender funktioniert nicht.	Stromausfall.	Prüfen Sie, ob das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist. Prüfen Sie, ob das Netzkabel beschädigt ist. Prüfen Sie die Steckdose und die Sicherung.
	Nach zu langem Betrieb ist der Getriebemotor überhitzt.	Warten Sie bis er abgekühlt ist und versuchen Sie es noch einmal.
Der Eisspender scheint zu funktionieren, aber es wird kein Eis ausgegeben.	Es ist kein Eis im Behälter.	Prüfen Sie den Eisbereiter.
	Drehelement oder Schaufelrad sind nicht richtig montiert.	Siehe Kapitel 7 für den richtigen Einbau dieser Bauteile
Der Eisspender läuft nicht rund oder es ist ein Klopfen zu hören.	Das Eis im Behälter ist verklumpt.	Entfernen Sie die Eisblöcke. Falls notwendig verringern Sie die automatischen Rührintervalle (siehe Kapitel 7). Prüfen Sie den Eisbereiter, um die Eisdicke zu verringern.
	Die Form oder Größe des Eises im Behälter ist nicht geeignet.	Entfernen Sie das ungeeignete Eis. Prüfen Sie den Wasseranschluss.
Es wird kein Wasser ausgegeben (nur für DHD 200-30 W-Modelle).	Störung der Wasserzufuhr.	Prüfen Sie, ob der Wasserhahn geöffnet ist.
Wasser läuft aus.	Der Ablaufbehälter ist verstopft und läuft über.	Bauen Sie den Ablaufbehälter wie in Kapitel 7 beschrieben aus, leeren und reinigen Sie ihn. Prüfen Sie den Schlauch des Ablaufbehälters
	Hauptablaufschlauch ist verstopft.	Prüfen Sie den Ablaufschlauch. Stellen Sie sicher, dass er gemäß Kapitel 3 installiert wurde.
	Wasserschlauch ist beschädigt (nur DHD 200-30 W).	Entfernen Sie die Frontabdeckungen, wie in Kapitel 7 angegeben, und prüfen Sie den Wasserschlauch.
Bei weiteren Problemen setzen Sie sich mit dem Gewährleistungsservice in Verbindung		

ELEKTRODIAGRAMM




45-40


KOMPONENTEN:

- M Getriebemotor-Achse und Drehelement
- T Zeitmesser
- Is Eisausgabe-Schalter
- Ws Wasserspender-Schalter (nur DHD 200-30 W-Modelle)
- Wv Elektroventil Wasser (nur DHD 200-30 W-Modelle)


D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


GR Αυτή η συσκευή φέρει σημάδι σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτεί ουσιά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απορρίμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντι ή αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντος την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

- N** Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendert på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Anvendning må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

- DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrotet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.


For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssekskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

- FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symbol  tuotteesta tai sen dokumentaatiosta tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomaaräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta ympäristöliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.


- PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.


Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w większym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

- CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

- SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smerecou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyzhľadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

- H** A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékáról szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasonosítását végző telephelyk valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékváltóállásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasonosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szanitari polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

- RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

- BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложен към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, въстановяването и рециклирането на това изделие се обръщайте към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

- RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de ancurarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi ancurat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru recidarea echipamentului electric și electronic.

Ancurarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și recidarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

C/6872-25/C/13

